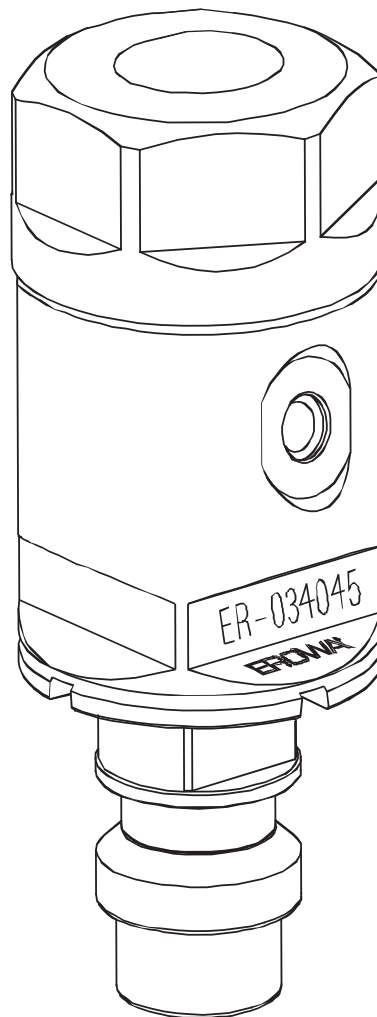


Compact Spannzangenhalter



Thema : Topic: Sujet:	EROWA Operating Instruction
Dokumentennummer: Document number: Numéro de document:	DOC-034080-02
Version: Version: Version:	00 - DE / EN / FR
Freigabedatum: Release date: Date d'approbation:	02.06.2026

Generelles

Die EROWA AG freut sich über Ihre Investitionsentscheidung für ein EROWA Produkt. Damit Sie es effizient nutzen können, gehört zum Lieferumfang eine ausführliche Dokumentation.

Gerne weisen wir Sie auch auf das bestehende Schulungsangebot hin. Die Teilnahme an einer Produktschulung trägt wesentlich zum sicheren und effizienten Arbeiten mit dem Produkt bei.

Bei der Beantwortung eventueller Fragen zur Anwendung steht Ihnen die EROWA AG oder Ihre EROWA Niederlassung selbstverständlich gerne zur Verfügung.

Alle EROWA Niederlassungen oder Vertretungen finden sie via nachstehend aufgeführten QR-Code, den Short-Link oder per Klick auf den QR-Code.

General

It gives us great pleasure that you have decided to invest in an EROWA product. For you to be able to make efficient use of it, a detailed documentation is also supplied.

We are also happy to draw your attention to the existing range of training courses. Participating in a product training course is an essential factor in working with the product safely and efficiently.

EROWA AG or your EROWA subsidiary will of course be happy to answer any questions you may have about the application.

You can find all EROWA branches or agencies via the QR code below, the short link or by clicking on the QR code.

Généralités

EROWA AG vous félicite d'avoir choisi d'investir dans un produit EROWA. La livraison comporte une documentation détaillée qui vous permettra de l'utiliser de manière efficace.

Nous vous signalons également qu'il existe une offre de formation. La participation à une formation au produit contribue grandement à l'efficacité et à la sécurité d'utilisation du produit.

EROWA AG ou votre filiale EROWA se tient bien entendu à votre disposition pour répondre à vos éventuelles questions concernant l'application.

Vous trouverez toutes les succursales ou représentations EROWA via le code QR ci-dessous, le lien court ou en cliquant sur le code QR.



more info:
www.erowa.com/en/contact

Die jeweils aktuellen allgemeinen Verkaufsbedingungen und Hinweise zur Garantie finden sie auf der [EROWA Website](http://www.erowa.com/de/agb) unter www.erowa.com/de/agb.

The current general terms and conditions of sale can be found on the [EROWA website](http://www.erowa.com/en/gtc) at www.erowa.com/en/gtc.

Les conditions générales de vente actuelles et les informations sur la garantie sont disponibles sur le [site web d'EROWA](http://www.erowa.com/fr/cgv) à l'adresse www.erowa.com/fr/cgv.

Symbolerklärung

Explanation of the symbols

Description des symboles utilisés

Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 GEFAHR

Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.

 DANGER

Highlights an immediate threat of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.

 DANGER

Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

 WARNUNG

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

 WARNING

Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury or death.

 AVERTISSEMENT

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.

 VORSICHT

Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu geringfügigen oder mäßigen Verletzungen führen kann.

 CAUTION

Highlights a possible dangerous situation that could cause minor or moderate injury.

 ATTENTION

Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures légères ou modérées.

HINWEIS

Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.

NOTICE

Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.

INDICATION

Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

WICHTIG

Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.

IMPORTANT

Highlights information on usage and other useful information.

IMPORTANT

Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices

Dispositifs de protection

GEFAHR

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.

Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

DANGER

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.

The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

DANGER

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irréversibles.

Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle

WARNUNG

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.

Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

WARNING

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.

The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

AVERTISSEMENT

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.

L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

HINWEIS

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

NOTICE

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

INDICATION

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé

WARNUNG

Maximalen Reinigungsdruck beachten.

Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.

Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen). Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.

Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

WARNING

Observe the maximum cleaning pressure.

Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.

To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties). Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.

If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

AVERTISSEMENT

Observer la pression de nettoyage maximale.

Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.

Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également). Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.

Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

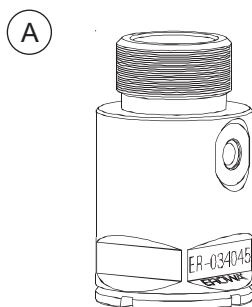
Compact Spannzangenhalter

Compact Collet chuck holder

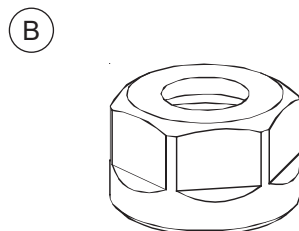
Compact Porte- électrode à pinces

Verpackungsinhalt
überprüfen

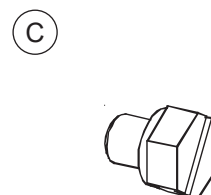
- 1 x Spannzangenhalter (Bild A)
- 1 x Spannmutter M22 (Bild B)
- 1 x Gewindestopfen (Bild C)

Check package
contents

- 1 x Collet chuck holder (Diagram A)
- 1 x M22 clamping nut (Diagram B)
- 1 x Threaded plug (Diagram C)

Vérifier l'intégralité
de la livraison

- 1 x Unité à renvoi d'angle (figure A)
- 1 x Écrou de serrage M22 (figure B)
- 1 x Bouchon de fileté (figure C)



Bezeichnung der Teile

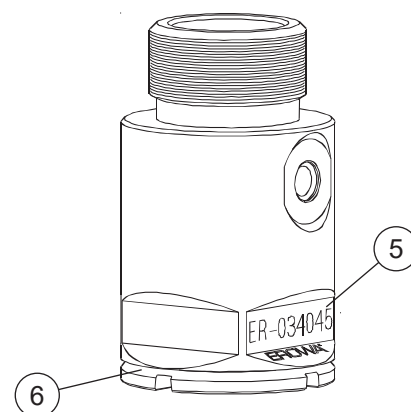
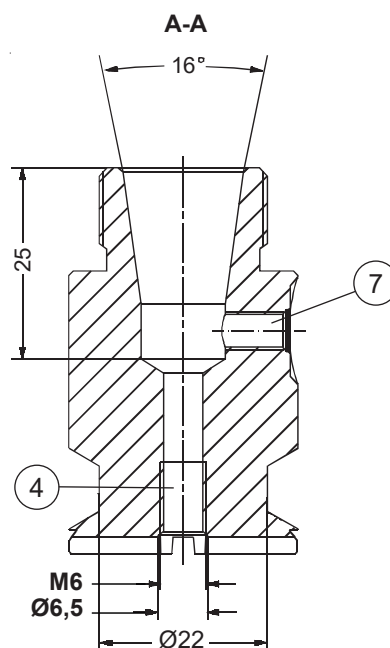
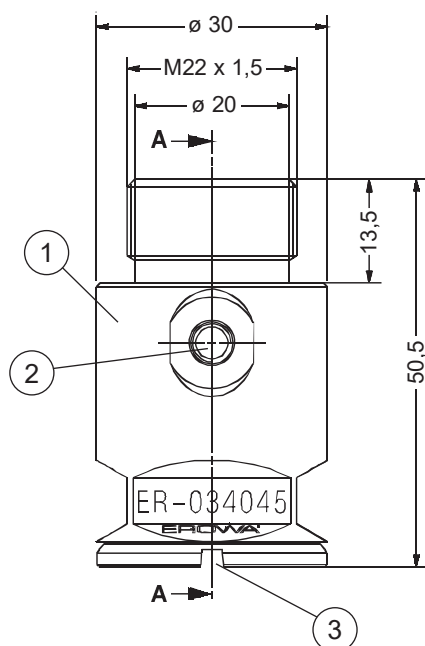
- 1) Spannzangenhalter
- 2) Bohrung für EROWA EWIS- Chip (Option)
- 3) Zentrierprisma (4x)
- 4) Gewinde M6 für Spannzapfen und Spülbohrung
- 5) Referenzseite
- 6) Nut für Dichtring
- 7) Gewindestopfen (optionelle Verwendung im Zusammenhang mit Spülbohrung)

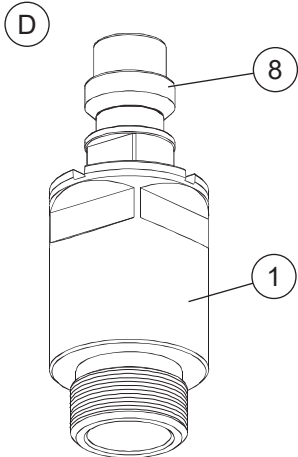
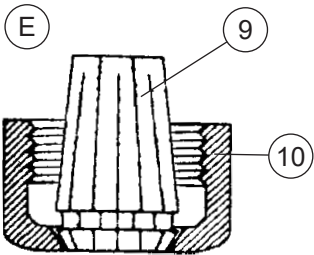
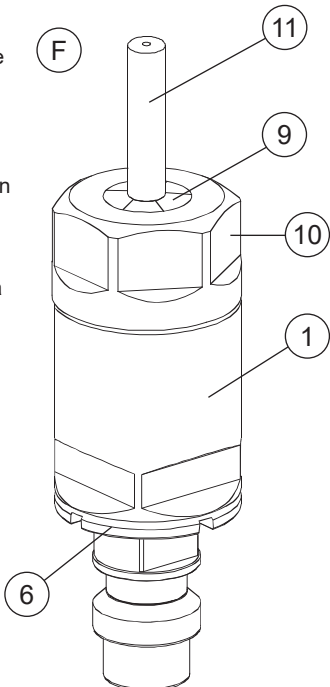
Description of parts

- 1) Collet chuck holder
- 2) Borehole for EROWA EWIS chip (option)
- 3) Centering prism (4x)
- 4) M6 thread for chucking spigot and flushing borehole
- 5) Reference side
- 6) Groove for sealing ring
- 7) Threaded plug (optional use in connection with flushing process)

Désignation des éléments

- 1) Porté- électrode à pinces
- 2) Perçage pour puce EROWA EWIS (en option)
- 3) Prisme de centrage (4x)
- 4) Filetage M6 pour tige de préhension et trou d'arrosage
- 5) Face de référence
- 6) Gorge pour joint d'étanchéité
- 7) Bouchon fileté (utilisation optionnelle en rapport avec de process arrosage)



Anwendung	Application	Utilisation	
Der Spannzangenhalter dient zum Aufnehmen von Rundelektroden von Ø 1 mm bis Ø 10 mm mit Spannzangen (Option).	The collet chuck holder is used to clamp round electrodes of Ø 1 mm to Ø 10 mm with collet chucks (option).	Le porte-électrode à pinces de serrage sert à la fixation d'électrodes cylindriques de Ø 1 mm à 10 mm au moyen de pinces de serrage (en option).	
Inbetriebnahme	Setting up	Mise en service	
(Bild D).	(Diagram D).	(figure D).	
Spannzapfen montieren:	To fit chucking spigot:	Montage de la tige de préhension:	
Compact Spannzapfen Combi ER-029098 (M) (Option) auf den Spannzangenhalter (H) montieren und mit 10 Nm festziehen.	Fit Compact Chucking spigot Combi ER-029098 (M) (option) on collet chuck holder (H) and tighten to 10 Nm.	Monter la tige de préhension Compact Combi ER-029098 (M) (en option) sur le porte-électrode à pinces (H) et la serrer à 10 Nm.	
(Bild E)	(Diagram E)	(figure E)	
Entsprechende Spannzange (Typ: ER-16) (9) (Option) in die mitgelieferte Spannmutter (10) einsetzen.	Insert the relevant collet chuck (type: ER-16) (I) (option) into the tension nut (J).	Insérer la pince de serrage (type ER-16) (I) (en option) dans l'écrou de serrage (J) faisant partie de la livraison.	
(Bild F)	(Diagram F)	(figure F)	
Elektrode (11) in die Spannzange (9) einführen (9).	Insert electrode (11) into the collet chuck (9)	Insérer l'électrode (11) dans le porte-électrode à pinces (9).	
Spannzange (9) in den Spannzangenhalter (1) einsetzen und mit der Spannmutter (10) festziehen.	Insert collet chuck (9) into collet chuck holder (1) and tighten with tension nut (10)	Insérer la pince de serrage (9) dans le porte-électrode à pinces (1) et la serrer au moyen de l'écrou de serrage (10).	
Zum Festziehen der Spannmutter (10) benötigen Sie einen Gabelschlüssel SW25.	To tighten the tension nut (10), you will need an SW25 wrench.	Le serrage de l'écrou de serrage (10) se fait avec une clé à fourche de cote sur plats 25.	
Bei Bedarf Dichtring zu Compacthalter ER-022922 (Option) in Nute (6) montieren. (Eine genaue Montageanleitung liegt den Dichtringen bei).	If necessary, fit sealing ring for Compact holder ER- 022922 (option) into groove (6) (Exact assembly instructions are supplied with the sealing rings).	Le cas échéant, insérer le joint d'étanchéité pour support Compact ER-022922 dans la gorge (6) (Des instructions de montage détaillées font partie de la livraison des joints d'étanchéité).	

(Bild G)

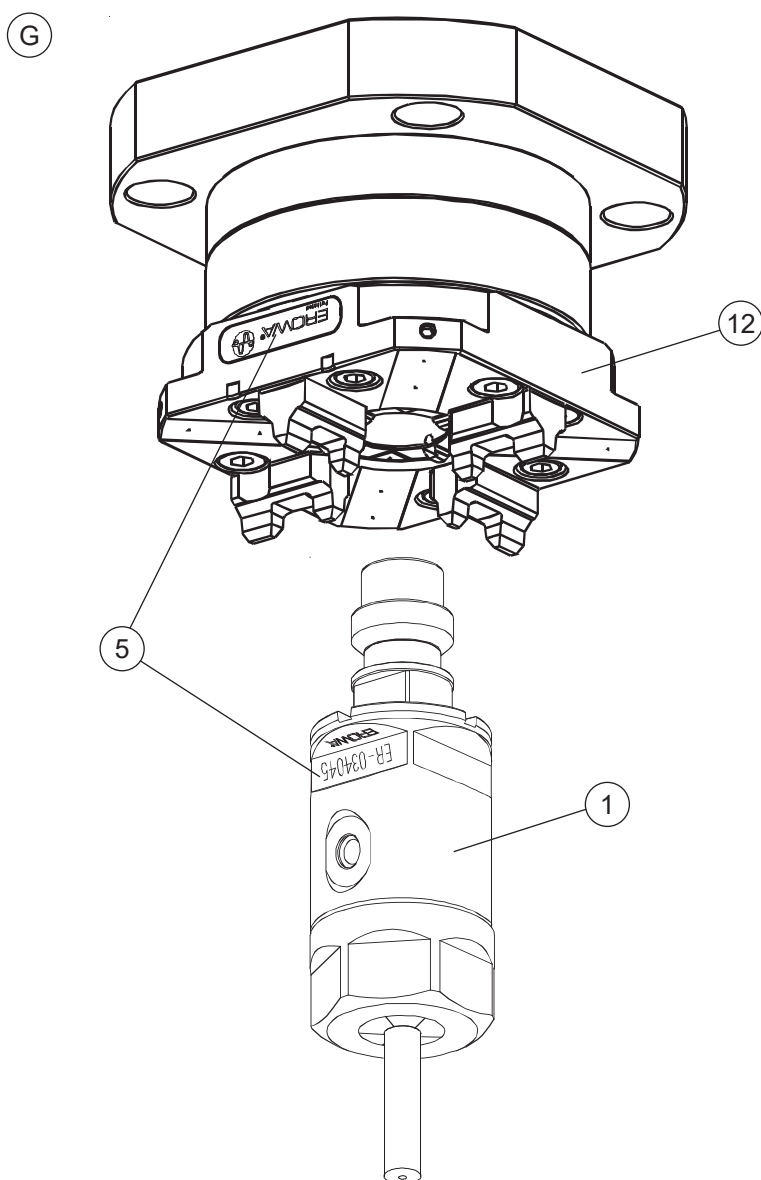
Unter Berücksichtigung der Referenzseiten (5) den Spannzangenhalter (1) in das ITS Compact CombiChuck (12) einspannen (Der Spannvorgang ist in der Betriebsanleitung Ihres Compact Spannfutters beschrieben).

(Diagram G)

Taking account of the reference sides (5), clamp the collet chuck holder (1) into the ITS Compact CombiChuck (12) (The clamping process is described in the Operating Manual of your Compact Chuck).

(figure G)

Serrer le porte-électrode à pinces (1) dans le mandrin ITS Compact CombiChuck (12) en tenant compte de les faces de référence (5) (Les instructions de service du mandrin Compact donnent une description détaillée de la procédure de serrage)



HINWEIS	NOTICE	INDICATION
Beschädigung Spannmutter: Spannmutter kann beschädigt werden, wenn man sie mit zu viel Kraft festzieht. Spannmutter mit maximal 20 Nm festziehen. Anziehmoment entsprechend den zu spannenden Werkstücken und Materialien reduzieren	Damage to the clamping nut: The clamping nut can be damaged if it is tightened with too much force. Tighten the clamping nut to a maximum of 20 Nm . Reduce the tightening torque according to the workpieces and materials to be clamped	Endommagement de l'écrou de serrage : L'écrou de serrage peut être endommagé s'il est serré avec une force trop importante. Serrer l'écrou de serrage à 20 Nm . maximum. Réduire le couple de serrage en fonction des pièces et des matériaux à serrer
WICHTIG	IMPORTANT	IMPORTANT
Spannmutter darf nicht in einem ITS / Compact Spannfutter festgezogen werden. Das maximale Anziehmoment von 20 Nm gilt für ein Festziehen der Spannmutter, wenn der Halter z.B. in einem Schraubstock gespannt ist.	Clamping nut must not be tightened in an ITS / Compact chuck. The maximum tightening torque of 20 Nm applies to tightening the clamping nut when the holder, support is clamped in a vise, for example.	L'écrou de serrage ne doit pas être serré dans un mandrin ITS / Compact. Le couple de serrage maximal de 20 Nm s'applique à un serrage de l'écrou de serrage lorsque le support, porte-électrode est serré dans un étau, par exemple.

Wartung und Pflege

Spannzangenhalter nach dem Gebrauch sauber reinigen und gegen Korrosion schützen.

Maintenance

After use, thoroughly clean collet chuck holder and protect against corrosion.

Maintenance

Après utilisation, nettoyer soigneusement le porte-électrode à pinces et le protéger contre la corrosion.

Optionen

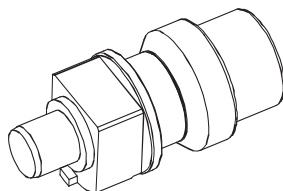
ER-029098
Compact Spannzapfen Combi
(Satz à 20 Stk.).

Options

ER-029098
Compact Chucking spigot
Combi (Set of 20)

Options

ER-029098
Tige de préhension Compact Combi
(jeu de 20 unités)



ER-022922
Dichtring zu Compacthalter
(Satz à 50 Stk.).

ER-022922
Sealing ring for Compact holder
(Set of 50)

ER-022922
Joint d'étanchéité pour support Compact
(jeu de 50 unités)

**Dichtringe:**

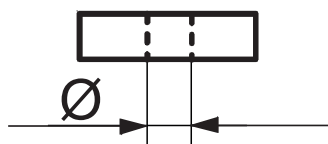
ER-005064	Ø 1 mm-2 mm
ER-005065	Ø 2 mm-3 mm
ER-005066	Ø 3 mm-4 mm
ER-005067	Ø 4 mm-5 mm
ER-005068	Ø 5 mm- 6mm

Sealing rings:

ER-005064	Ø 1 mm-2 mm
ER-005065	Ø 2 mm-3 mm
ER-005066	Ø 3 mm-4 mm
ER-005067	Ø 4 mm-5 mm
ER-005068	Ø 5 mm- 6mm

Joint d'étanchéité:

ER-005064	Ø 1 mm-2 mm
ER-005065	Ø 2 mm-3 mm
ER-005066	Ø 3 mm-4 mm
ER-005067	Ø 4 mm-5 mm
ER-005068	Ø 5 mm- 6mm

**Einzelspannzangen:**

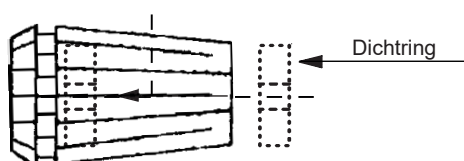
ER-002394	Ø 2 mm-1 mm
ER-002395	Ø 3 mm-2 mm
ER-002396	Ø 4 mm-3 mm
ER-002397	Ø 5 mm-4 mm
ER-002398	Ø 6 mm-5 mm
ER-002399	Ø 7 mm-6 mm
ER-002400	Ø 8 mm-7 mm
ER-002401	Ø 9 mm-8 mm
ER-002402	Ø 10 mm-9 mm

Single collet chucks:

ER-002394	Ø 2 mm-1 mm
ER-002395	Ø 3 mm-2 mm
ER-002396	Ø 4 mm-3 mm
ER-002397	Ø 5 mm-4 mm
ER-002398	Ø 6 mm-5 mm
ER-002399	Ø 7 mm-6 mm
ER-002400	Ø 8 mm-7 mm
ER-002401	Ø 9 mm-8 mm
ER-002402	Ø 10 mm-9 mm

Pince de serrage unitaire:

ER-002394	Ø 2 mm-1 mm
ER-002395	Ø 3 mm-2 mm
ER-002396	Ø 4 mm-3 mm
ER-002397	Ø 5 mm-4 mm
ER-002398	Ø 6 mm-5 mm
ER-002399	Ø 7 mm-6 mm
ER-002400	Ø 8 mm-7 mm
ER-002401	Ø 9 mm-8 mm
ER-002402	Ø 10 mm-9 mm



ER-010700
Minispannzangenhalter
Schaft Ø10 mm.

ER-010700
Mini collet chuck holder
shank Ø10 mm.

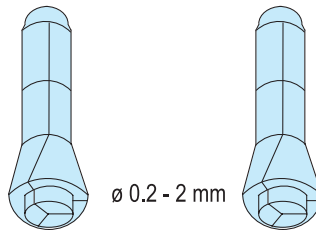
ER-010700
Mini-porte-électrode à pinces
queue Ø10 mm.



ER-010689
Satz Minispannzangen
Ø0.2 mm (ER-002403) - Ø2.0 mm
(ER-002421):

ER-010689
Mini collet chuck set
Ø0.2 mm (ER-002403) - Ø2.0 mm
(ER-002421):

ER-010689
Jeu de minipinces de serrage
Ø0.2 mm (ER-002403) - Ø2.0 mm
(ER-002421):



Einzelspannzangen:

ER-002403	Ø 0.2 mm
ER-002404	Ø 0.3 mm
ER-002405	Ø 0.4 mm
ER-002406	Ø 0.5 mm
ER-002407	Ø 0.6 mm
ER-002408	Ø 0.7 mm
ER-002409	Ø 0.8 mm
ER-002410	Ø 0.9 mm
ER-002411	Ø 1.0 mm
ER-002412	Ø 1.1 mm
ER-002413	Ø 1.2 mm
ER-002414	Ø 1.3 mm
ER-002415	Ø 1.4 mm
ER-002416	Ø 1.5 mm
ER-002417	Ø 1.6 mm
ER-002418	Ø 1.7 mm
ER-002419	Ø 1.8 mm
ER-002420	Ø 1.9 mm
ER-002421	Ø 2.0 mm

Single collet chucks:

ER-002403	Ø 0.2 mm
ER-002404	Ø 0.3 mm
ER-002405	Ø 0.4 mm
ER-002406	Ø 0.5 mm
ER-002407	Ø 0.6 mm
ER-002408	Ø 0.7 mm
ER-002409	Ø 0.8 mm
ER-002410	Ø 0.9 mm
ER-002411	Ø 1.0 mm
ER-002412	Ø 1.1 mm
ER-002413	Ø 1.2 mm
ER-002414	Ø 1.3 mm
ER-002415	Ø 1.4 mm
ER-002416	Ø 1.5 mm
ER-002417	Ø 1.6 mm
ER-002418	Ø 1.7 mm
ER-002419	Ø 1.8 mm
ER-002420	Ø 1.9 mm
ER-002421	Ø 2.0 mm

Minipinces de serrage:

ER-002403	Ø 0.2 mm
ER-002404	Ø 0.3 mm
ER-002405	Ø 0.4 mm
ER-002406	Ø 0.5 mm
ER-002407	Ø 0.6 mm
ER-002408	Ø 0.7 mm
ER-002409	Ø 0.8 mm
ER-002410	Ø 0.9 mm
ER-002411	Ø 1.0 mm
ER-002412	Ø 1.1 mm
ER-002413	Ø 1.2 mm
ER-002414	Ø 1.3 mm
ER-002415	Ø 1.4 mm
ER-002416	Ø 1.5 mm
ER-002417	Ø 1.6 mm
ER-002418	Ø 1.7 mm
ER-002419	Ø 1.8 mm
ER-002420	Ø 1.9 mm
ER-002421	Ø 2.0 mm

WICHTIG

Weitere Produkte finden Sie im Gesamtkatalog und auf unserer Webseite www.erowa.com.

IMPORTANT

More products can be found in our general catalog and on our web-page www.erowa.com.

IMPORTANT

D'autres produits vous trouvez également au catalogue général et à www.erowa.com.

Ersatzteile

Dieses Teil wird nur als Ganzes geliefert und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

Spare parts

This part is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

Pièces de rechange

Cette pièce n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Elle est disponible chez votre agent EROWA.

Technischer Support

Für Fragen zu diesem Produkt kontaktieren Sie bitte:
techsupport@erowa.com

Technical support

For questions regarding this product, please contact:
techsupport@erowa.com

Assistance technique

Pour toute question relative à ce produit, veuillez écrire à
techsupport@erowa.com